

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1924.

Data 30 de Agosto de 1924.

28
43

” I P A U S S Ú ”

Interessado *gual* MICHAEL LESNIAK.

Assumpto Peço a restituição de passagem pelo o seu transporte e sua familia do porto de Amsterdam á Santos.

Horacio Maciel

Robert M. Long Ao Sr. Papa Terra
20/8/1924

Exmº Snr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura,
Commercio e Obras Publicas do Estado de São Paulo.

R. P. 15, m. 70-4132

M

Michael Lesniak, immigrante, chegado ao porto de Santos, no dia 11 de Março de 1924, pelo vapor, "ORANIA" procedente do porto de Amsterdam, achando-se localizado com sua familia (composta de sua mulher, Eleonora, de 51 annos, e seus filhos, Katarzyna, de 20 e Salomea, de 9 annos) na Fazenda do Snr. Henrique da Cunha Bueno, na estação de Ipaussú, conforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos, vem respeitosamente, pelo presente, requerer dignese V. Excia. de accordo com a lei, autorisar a restituição ao suplicante, da importancia de DOLLARS, 262,50, despendido com seu transporte, conforme o recibo junto ao presente.

art. 704-12-Reg. P 307

*Orrogo de Michael Lesniak
por não poder escrever
Jugoslavians*



Testemunhas:

Ludwico Wozniak

30 Francisco Ferreira



DOWÓD
OSOBISTY



W. H. Lloyd Lloyd
19
20.11.21



[Faint, illegible text on the right page, possibly bleed-through from the reverse side]

0441

Sizary

**K A R T A
REJESTRACYJNA REEMIGRACYJNA**

N^o księgi rejestrac., rok rejestr. i N^oN^o porządkowe reemigr.

Towarz. Okr.

N^o karty okr.

N^o, serja, data i miejsce wydania paszportu

Nr. D. 12170 - 1952 (Belmo) R. 11.21.

Ilość osób powracających

Kraj, z którego powracają

Miejscowości (stan, prowincja), w których przebywali

Przez jaki port

Nazwisko głowy rodziny *Wojciech Polujew*

Obywatelstwo

Podpis rejestrującego:

Pieczęć władz
granicznych.

Pieczęć
Konsulatu.

0441

Sizary

**K A R T A
REJESTRACYJNA EMIGRACYJNA**

N^o księgi rejestr., rok rejestrac. i N^oN^o porządkowe emigr. *III - 50 - 24.*

Towarz. Okr. *Hall. dyad*

N^o karty okr. *0176*

N^o, serja, data i miejsce wydania paszportu

Nr. D. 12470 - 1952 (Belmo) R. 11.21.

Ilość osób na paszporcie *1*

Kraj, do którego jada *Brazylja*

Przez jaki port *Muritiba*

Nazwisko głowy rodziny *Wojciech Polujew*

Obywatelstwo

Podpis rejestrującego: *Wojciech Polujew*

Pieczęć Urzędu
Emigracyjnego.

Pieczęć władz
granicznych.

Ser. D. No. 124510

443

59
P. 11

No

1754/83



RZECZPOSPOLITA POLSKA
M. S. W.
RÉPUBLIQUE POLONAISE
M. I.

PASZPORT — PASSEPORT

obywatel polski
citoyen polonais

J. Matrzyna
Kesniare

zamieszkały w
domicilié a

Luzarwaek J. Chelmo

~~w towarzystwie żony i dzieci~~
~~accompagné de sa femme et de ses enfants~~

Paszport ten zawiera 40 stronc.
Ce passeport contient 40 pages.

Wiza udzielona

Hospedaria de Immigrantes
SAO PAULO

RYSOPIS — SIGNALEMENT

Żona — Femme

Rok urodzenia *16. 8. 1904.*
 Date de naissance
 Miejsce urodzenia *Osołnica*
 Lieu de naissance
 Zatrudnienie *był przyrodni - sans profession*
 Profession
 Wzrost *średni - moyenne*
 Taille
 Twarz *owalna - oval*
 Visage
 Włosy *blond - blonds*
 Cheveux
 Oczy *modre - bleus*
 Yeux
 Znaki szczególne *Żadne - nul*
 Signes particuliers

DZIECI — ENFANTS

| Imię Nom | Wiek Age | Płeć Sexe |
|-------------|-------------|--------------|
| | | |
| | | |
| | | |

Podpis urzędu
Signature de l'agent

uda się do
se rend en

*Brazylii -
Brésil*

Uprasza się wszystkie
władze państw cudzo-
ziemskich oraz poleca się
wszystkim władzom pol-
skim okazać w razie po-
trzeby pomoc i opiekę
osób wymienion
w paszporcie.

Les Autorités des Etats
étrangers sont priées et
les Autorités polonaises
requisies de vouloir bien
prêter aide et protection
en cas de besoin au por-
teur du présent passe-
port.

Termin ważności paszportu kończy się
z dniami:

Ce passeport expire le:

12 czerwca 1924.
12 juin 1924.

o ile nie będzie wznowiony
à moins de renouvellement.

Chefmg. dnia *12. VII. 1924.*

wystawiającego paszport
delivrant le passeport.



Nacz. sekr. powiatowy

FOTOGRAFJE — PHOTOGRAPHIES



WIELKI
KONTARYKA

Kontaryka
Podpis
Signature

WIELKI
KONTARYKA

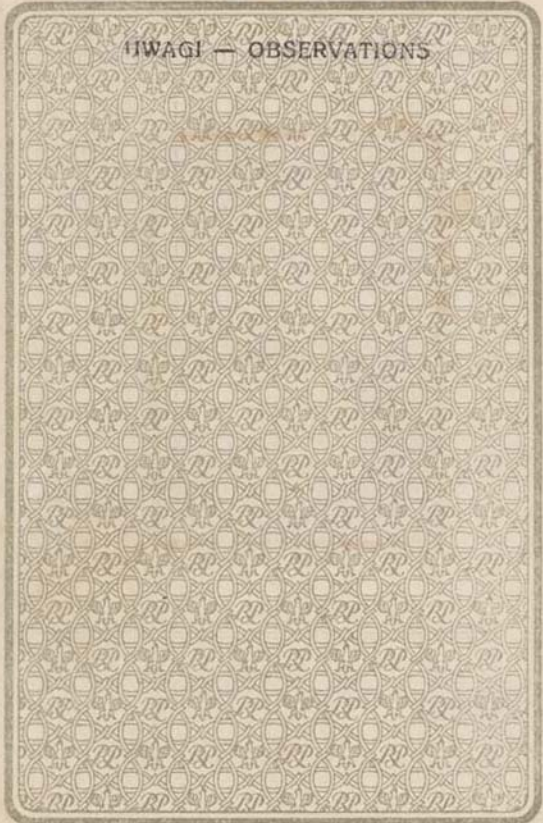
WZNOWIENIA — RENOUELEMENTS

Pieczęć
Sceau

Pieczęć
Sceau

posiadacza
du porteur

UWAGI — OBSERVATIONS



Paszport ten uprawnia do wielokrotnego w obie strony przekraczania granicy polskiej w terminie jego ważności pod warunkiem (o ile paszport nie jest oznaczony stemplem: „Wielokrotny; Zezwolenie zbędne”) uzyskania dla każdego nowego (poza pierwszym) wyjazdu z Polski zezwolenia któregośkolwiek z urzędów wystawiających paszporty zagraniczne.

W wypadku, gdy stronicę paszportu od 9-ej do 14-ej włącznie oznaczone są pieczęcią i specjalnym stemplem: „Wielokrotny; zezwolenie zbędne”— uzyskiwanie zezwolenia na tym paszporcie przed każdym wyjazdem jest niepotrzebne.

Ce passeport autorise à franchir plusieurs fois la frontière polonaise dans les deux sens jusqu'à expiration de sa validité, pourvu qu'à chaque départ de la Pologne (sans compter le premier) le porteur ait obtenu l'autorisation d'un des offices polonais préposés aux passeports pour l'étranger.

Néanmoins cette autorisation n'est pas nécessaire si aux pages 9 à 14 inclusivement y destinées figurent la mention estampillée „Valable pour plusieurs départs; autorisation superflue”, ainsi que la sceau de l'office des passeports.

Zezwolenia te lub stemple umieszczone są na stronicach od 9-ej do 14-ej włącznie.

Les autorisations ou estampilles sont enregistrées aux pages 9 à 14 inclusivement.

Stronice od 17 do 24 włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz polskich przedstawicielstw konsularnych za granicą.

Les pages 17 à 24 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des représentants consulaires de la Pologne à l'étranger.

Stronice od 25-ej do 40-ej włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Les pages 25 à 40 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des autorités et des représentants étrangers.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

1-szy wyjazd — Sortie.

1-szy wjazd — Entrée.

Kom. Kolejowy
Polizei Danzig

w 5 1/2 1923

Województwo Pomorskie

data

16 II 24

Kalarzyński

Wiza nr. 1445723

Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego

na paszporty i na podróży wyjazd

visa de l'office polonais des passeports pour

du no. 1445723 d. 1. 1924.

przez *Szwecję*

do *Brazylii*

opłata 100.000 mk. pobrana.

Gdańsko, dnia 12. II. 1924.

Starosta.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

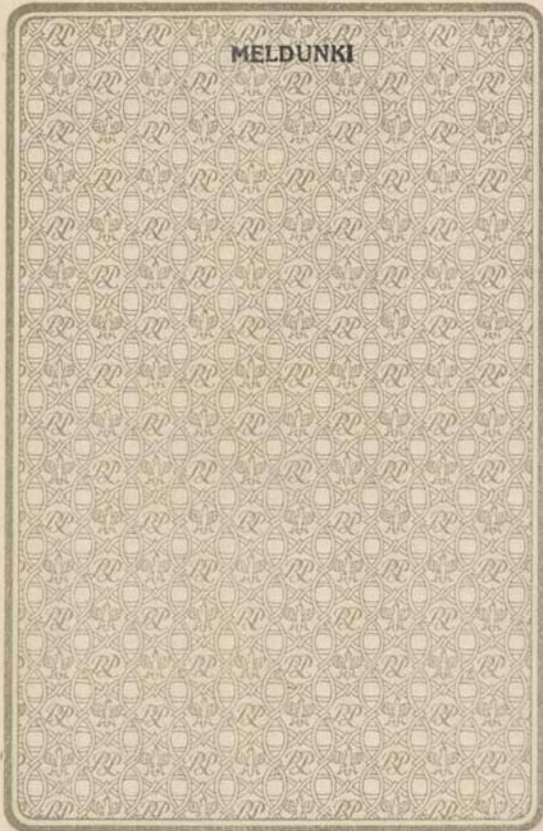
Cachet du poste-frontière polonais.

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée



MELDUNKI



Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw
konsularnych za granicą.

Visas et annotations des représentants
consulaires de la Pologne à l'étranger.

Wizy od Konsulat des Liens Unis

de Brésil à Varsovie pour le

voyage au Brésil.

Varsovie, le 15 Janvier 1924

Le Consul *S. Dieckmann*

4891/98

Le Vice Consul

taxe payée

2.20



T



Michał Lesniak

DOWOD
OSOBISTY



Handwritten red ink scribbles or marks.

Royal ~~...~~ Lloyd
No. 18
Dep. Ch. 20.9.27



57/60
8
//

0440

Grazny

KART A
REJESTRACYJNA REEMIGRACYJNA

N^o księgi rejestrac., rok rejestr. i N^oN^o porządkowe reemigr.

Towarz. Okr.

N^o karty okr.

N^o, serja, data i miejsce wydania paszportu

L. 8 124109-453 datowa 12.11.23.

Ilość osób powracających

Kraj, z którego powracają

Miejscowości (stan, prowincja), w których przebywali

Przez jaki port

Nazwisko głowy rodziny *Stonicki Jerzy*

Obywatelstwo

Podpis rejestrującego:

Pieczęć władz
granicznych.

Pieczęć
Konsulatu.

0440

Grazny

KART A
REJESTRACYJNA EMIGRACYJNA

N^o księgi rejestr., rok rejestrac. i N^oN^o porządkowe emigr. *IIII-49-11-11.*

XIII-49-50-51-24.

Towarz. Okr. *Jell. Jymil.*

N^o karty okr. *6176*

N^o, serja, data i miejsce wydania paszportu

L. 8 124109-453 datowa 12.11.23.

Ilość osób na paszporcie *2 (dwa) 3/4m*

Kraj, do którego jada *Boulogne*

Przez jaki port *Antwerpen*

Nazwisko głowy rodziny *Stonicki Jerzy*

Obywatelstwo *pol.*

Podpis rejestrującego: *Jell. Jymil.*

Pieczęć Urzędu
Emigracyjnego.

Pieczęć władz
granicznych.

pismo nr. 19-50-51-24. 11.3.23

Ser. D. № 124509 442

№ 1755/123

RZECZPOSPOLITA POLSKA
M. S. W.
RÉPUBLIQUE POLONAISE
M. L.

PASZPORT — PASSEPORT

obywatel polski
citoyen polonais

p. Michał

VII 49 50 51 244

Gešniak 44 51 244

zamieszkały w
domicilié à

Karawant p. Chelms

w towarzystwie żony i
accompagné de sa femme et de

dzieci
enfants

Paszport ten zawiera 40 stron.
Ce passeport contient 40 pages.

Paszport nr 49 50 51 244

Michał Gešniak

Wiza udzielona

FOTOGRAFJE — PHOTOGRAPHIES



Podpis
Signature

Michael Jesuak

WZNOWIENIA — RENOUVELLEMENTS

Pieczęć
Sceau

Pieczęć
Sceau

postędnca
du porteur

UWAGI — OBSERVATIONS



Paszport ten uprawnia do wielokrotnego w obojętnej stronie przekraczania granicy polskiej w terminie jego ważności pod warunkiem (o ile paszport nie jest oznaczony stemplem: „Wielokrotny; Zezwolenie zbędne”) uzyskania dla każdego nowego (poza pierwszym) wyjazdu z Polski zezwolenia któregośkolwiek z urzędów wystawiających paszporty zagraniczne.

W wypadku, gdy stronicę paszportu od 9-ej do 14-ej włącznie oznaczone są pieczęcią i specjalnym stemplem: „Wielokrotny; zezwolenie zbędne” — uzyskiwanie zezwolenia na tym paszporcie przed każdym wyjazdem jest niepotrzebne.

Ce passeport autorise à franchir plusieurs fois la frontière polonaise dans les deux sens jusqu'à expiration de sa validité, pourvu qu'à chaque départ de la Pologne (sans compter le premier) le porteur ait obtenu l'autorisation d'un des offices polonais préposés aux passeports pour l'étranger.

Néanmoins cette autorisation n'est pas nécessaire si aux pages 9 à 14 inclusivement y destinées figurent la mention estampillée „Valable pour plusieurs départs; autorisation superflue”, ainsi que la sceau de l'office des passeports.

Zezwolenia te lub stemple umieszczone są na stronicach od 9-ej do 14-ej włącznie.

Les autorisations ou estampilles sont enregistrées aux pages 9 à 14 inclusivement.

Stronice od 17 do 24 włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz polskich przedstawicielstw konsularnych za granicą.

Les pages 17 à 24 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des représentants consulaires de la Pologne à l'étranger.

Stronice od 25-ej do 40-ej włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Les pages 25 à 40 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des autorités et des représentants étrangers.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée



Michał Lesman

Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement.

od 12. X. 1923 do 12. X. 1924.

przez *Zawolnie*

do *Praga*

Taksa 1.00.00 mk. pobrana

Chełmno, dnia 12. X. 1923.

Starosta.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

Wyjazd — Sortie

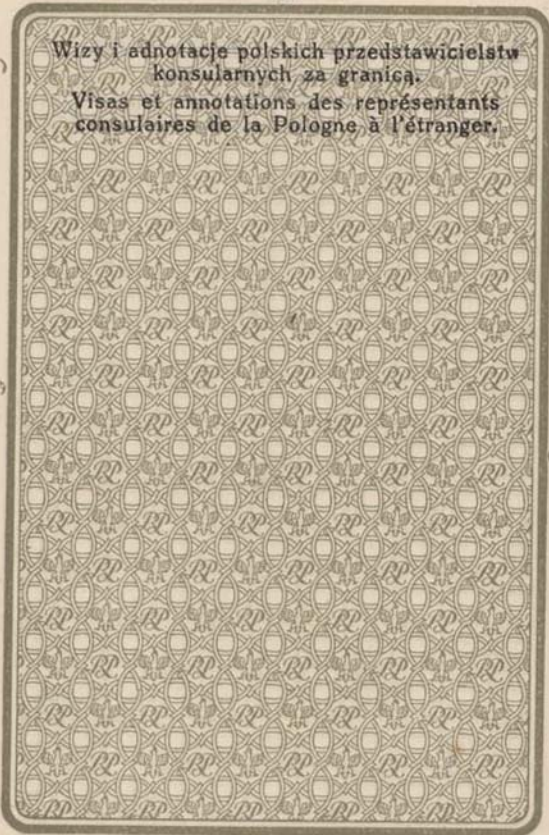
Wjazd — Entrée



11.

Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw
konsularnych za granicą.

Visas et annotations des représentants
consulaires de la Pologne à l'étranger.



Wizy i adnotacje urzędów i przedstawi-
cielstw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et
représentants étrangers.

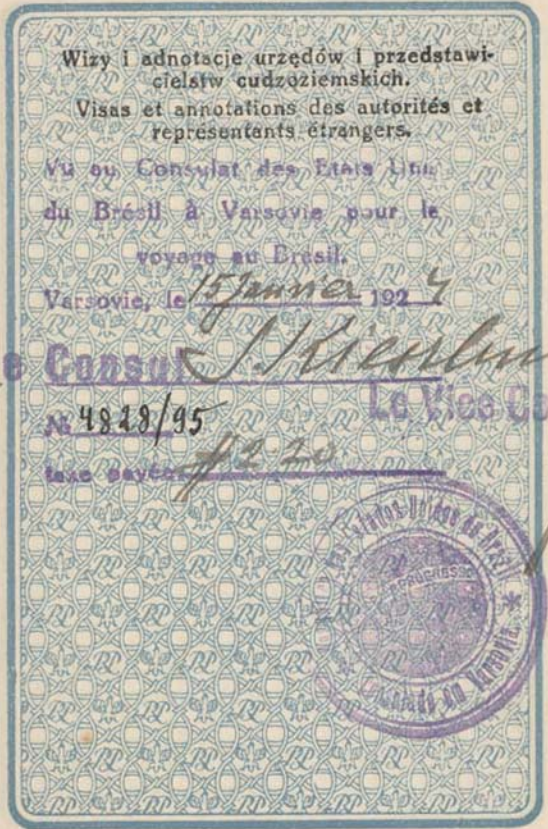
Vu au Consulat des Etats Unis
du Brésil à Varsovie pour le
royaume au Brésil.

Varsovie, le 15 Janvier 1924

Le Consul *J. Nicolson*
Le Vice Consul

N^o 4849/95

taxe payée *12.00*

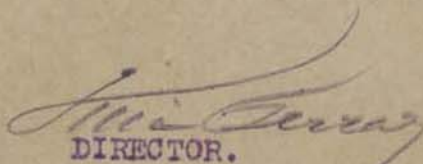


n. 378

MICHAL LESNIAK, polaco, agricultor, com 58 annos de idade, sua mulher Eleonora, com 48, e seus filhos Catarina, com 19, e Salomea, com 8, - procedentes do porto de Amsterdam, pelo vapor "Orania", entraram na Hospedaria deste Departamento em 11 de Março ultimo, e seguiram para a fazenda do Sr. Cel. Henrique da Cunha Bueno, na estação de Ipaussú, contractados de accôrdo com a procura n. 5160.

A localização da mencionada familia está em ordem. - É exhibido documento comprobatorio das despesas com as passagens, na importancia de \$ 262 50.

Departamento Estadual do Trabalho, S.Paulo, 3 de Setembro de 1924.


DIRECTOR.

eliebel Lesnack, sede
pertinencia de passagem.

Exposente nas terras e
família constituída confor-
me artigo 2º Regulamento.

Seção de juntas e attesta-
dos de fazendeiro e do juiz
de Paz.

Assim sendo, feizo-se na
seção de terras em consideração
com a presente petição.

Terça, 13-9-24

Oscar
D. Souza

Provisão de terras e o fazendeiro
de 262⁵.

Le. Costa
Pimenta
10.2.25

O expediente em curso em
ao despacho, independentemente
do attestado do fazendeiro.

11/2/925 - Clayton
Clayton

a Comarca em 12-2-25

Oscar
D. Souza

Eu, Eugenio Melchior Gonçalves de Andrade, 2º Juiz de Paz deste
Município de Ipaussú, Comarca de Santa Cruz do Rio Pardo,

Attesto sob o compromisso de meu cargo que, Michael Lezniak,
e sua familia (composta de sua mulher, Eleonora e seus filhos,
Maria, Katharina e Salomea) acham-se localizados na Fanzenda Bel-
la Vista, de propriedade do Snr. Cel. Henrique da Cunha Bueno, nes-
te Município, onde são colonos.

Ipaussú 31 de Janeiro de 1925
Eugenio Melchior Gonçalves de Andrade



Recebo a firma Superior
do Sr. Ipaussú, 31 de
Janeiro de 1925. Eu, Froil,
Sy. da cidade. O Pa-
recias. Sobem as ju-
gumig

12-2-25 - 74

Snr. Contador Interino.

Solicito vossas providencias no sentido de, pela verba "Immigração" § 38 art. 62 do Orçamen-
to de 1924, ser requisitado o pagamento de duzentos e sessenta
e dois dollars e cincoenta centessimos (\$ 262,50), a favor
do imigrante Michal Lesniak, pelas despesas feitas com sua
passagem e de sua familia, do porto de Amsterdam ao de San-
tos, conforme documento junto.

Saúde e Fraternidade.

Director Interino.